

## FORT WILLIAM KOLEJİ YAZARLARI

- Mir Amman Dehlevi

Delhili olan Mir Amman Dehlevi Dr. Gilchrist'in isteğiyle Emir Hüsrev Dehlevi'nin, Nizamuddin Evliya hastalandığında ona moral olması için yazdığı *Kıssa-i Çhar Derviş* adlı Farsça kitabı çevirmişti. Bu kitap Urdu dili'nde *Bağ u Bahar* (1801) adıyla anılır. Bu eser hikaye olmanın dışında zamanın örf ve adetlerini, sosyal yaşam biçimlerini de resmetmesi açısından ilginçtir. Yazar önsözünde kendisinden söz etmiş, ayrıca Urdu dili'nin tarihçesinden bahsetmiş olsa da bunu otoriteler bilimsellikten çok uzak ve gerçek dışı söylemler olarak görmektedirler. Mir Amman'ın diğer eseri ise 1802'de yazdığı *Gancine Hubi'*dir.

- Efsos

Efsos da Mir Amman gibi Delhiliydi. Ama bu dönemde kültür Őehri olarak Lakhnov ünlüydü ve Őairler, Őiirle ilgisi olanlar buraya birikmiŐti. Efsos da Őiir söylemeye Lakhnov'da baŐlamıŐti. Burada yaŐamını sürdürürken Colonell Scott'la tanıŐti. Ardından Kalkutta'ya gitmesini istedi. Colonell Efsos'u Fort William Kolej'de çalıŐmak üzere görevlendirmiŐti. *AraiŐ-i Mehfil* (1804) adındaki önemli eserini burada yazmıŐti.

- Mir Bahadır Ali Huseyni:

Onunla ilgili bilgi yok denecek kadar azdır. Őüphesiz Fort William Kolej içinde yer alan kiŐilerden biriydi.

- Seyyid Haydar BahŐ Haydari:

Dr. Gilchrist'e gönderdiği *Kıssa-i Mhr  Mah* adlı derlemesinin çok beğenilmesi zerine Kolej'de çalıŐması istemiŐti. Genellikle Farsça eserleri tercüme etmesiyle tanındı. Urdu dili'ne tercüme ettiği en önemli eserler

arasında Emir Hüsrev'in aynı adı taşıyan mesnevi türünde yazılmış *Kıssa-i Leyla Mecnun'u* vardır. Diğer önemli çevirisi *Tota Kahani'dir*. Seyyid Muhammed Kadiri'nin Farsça *Toti Name* adlı eserinin tercümesidir.

- Lallu Lalci:

Bir Brahman olan Lalci Urdu dilinde usta bir yazardı. Hintçe *Letaif-i Hind* adıyla bilinen tasnif 1810'da onun kaleminden çıkmıştır.

- Mirza Kazım Ali Civan:

Şiirlerde kullandığı mahlası Civan'dı. Birçok yazar gibi o da Delhiliydi. Ama Lakhnov'a gittiği oradan da Kalkutta'ya gönderildiği söylenir. Kalidasa'nın ünlü eseri *Şakuntala'yı* Bric Bhaşa'ya çevirir. Bu eserin bir versiyonunu 1801'de Lallu Lalci'nin yardımıyla Bric Bhaşa'dan Urdu dili'ne tercüme eder. Urdu dili'ne tercümesi 1802 yılında basılmıştır. Yine Lalluci'nin yardımlarıyla *Singhasan Battisi* adlı eserleri kaleme almıştır.

- Nihal Çand Lahori:

Lahorlu anlamına gelen Lahori adıyla çağrılırdı. Nihal Çand aslen Delhiliydi. Kendisiyle ilgili bilgi çok azdır. *Mezheb-i Işk* adlı eserindeki birkaç satırlık önsözünden başka bilgiye pek rastlanmamıştır. Kalkutta'ya 1802'de gitmiş ve Kolej'in yazarları arasına katılmıştı. 1804'te *Mezheb-i Işk* adlı eserini mesnevi aslından nesir hale tercüme edilmesi ve yeniden gözden geçirilmesi işini Efsos yapmıştır.

- Mirza Lutf Ali Vila (Mazhar Ali Han mahlası)

Mirza Lutf Ali adıdır. Mazhar Ali Han mahlasını kullanmıştır. Sevgi, dostluk anlamına gelen Vila ismiyle çağrılırdı. *Pand Name-i Saidi'* yi Urdu diline tercüme etmişti. Eser 1803'te basılmıştır.

- Mirza Ali Lutf:

Lutf mahlaslı Mirza Ali aslen Esterabadlıydı. Ataları buraya 1154'te Nadir Şah'la gelmiş çok sonraları Delhi'ye yerleşmişlerdi. 1801'de *Tezkire-i Gülşen-i Hind* adlı eseri Farsça bildiği için aslından çevirmesi ve yazmasına Dr. Gilchrest vesile olmuştur. Bu hikayeden kendi tezkiresinde bahsetmiştir.

- Bunların dışında bu Kolej'de Mevlevi İkrâm, Hafız-ud Din Ahmed, Bini Narayan, Mevlevi Emanetullah gibi yazarlarda da yer almıştır.